

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 11. avgust 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 11. avgusta 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA DOZVOLU DA DOSTAVI
REPLIKU: ZAHTJEVI NA OSNOVU PRAVILA 92^{quater}**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud)

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu tužilaštva za dozvolu da dostavi repliku na 'Odgovor na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*quater*: svjedok KDZ446'", podnesenom 6. avgusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s KDZ446), "Zahtjevu tužilaštva za dozvolu da dostavi repliku na 'Odgovor na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*quater*: Miroslav Deronjić'", podnesenom 6. avgusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s Deronjićem) i "Zahtjevu tužilaštva za dozvolu da dostavi repliku na 'Odgovor na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*quater*: Milan Babić", podnesenom 6. avgusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s Babićem), (dalje u tekstu, zajedno: Zahtjevi);

UZIMAJUĆI U OBZIR da u Zahtjevu u vezi s KDZ446 Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) navodi da će se u predloženoj replici pozabaviti sljedećim pitanjima koja optuženi postavlja u svom "Odgovoru na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*quater*: svjedok KDZ446", podnesenom 3. avgusta 2009.: (i) navodom da pravilo 92*quater* krši njegova prava prema članu 21(4)(e) Statuta Međunarodnog suda i da će kumulativni učinak zahtjeva tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* i *quater* i zahtjeva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno prebaciti teret dokazivanja; (ii) tvrdnjom da važni aspekti iskaza svjedoka KDZ446 nisu potkrijepljeni; (iii) ocjenom koju je Pretresno vijeće dalo o iskazu svjedoka KDZ446 u predmetu *Popović*; (iv) tvrdnjom da se značajni dijelovi iskaza svjedoka KDZ446 odnose na djela i ponašanje optuženog i ključna pitanja, što ide na štetu optuženog i govori protiv prihvatanja njegovog iskaza; i (v) tvrdnjom da bi Pretresno vijeće trebalo donijeti odluku o tome da zasebno prihvati pojedinačne elemente materijala;

UZIMAJUĆI U OBZIR da u Zahtjevu u vezi s Deronjićem tužilaštvo navodi da će se u predloženoj replici pozabaviti sljedećim pitanjima koja optuženi postavlja u svom Odgovoru na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*quater*: Miroslav Deronjić, podnesenom 4. avgusta 2009.: (i) navodom da pravilo 92*quater* krši njegova prava prema članu 21(4)(e) Statuta Međunarodnog suda i da će kumulativni učinak zahtjeva tužilaštva na osnovu pravila

Prijevod

92*bis* i *quater* i zahtjeva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno prebaciti teret dokazivanja; (ii) tvrdnjom da Deronjićev iskaz nije pouzdan zbog toga što se potvrdno izjasnio o krivici, zbog nedosljednosti i protivrječnosti u njegovom iskazu zbog nedostatka potkrepljujućih dokaza; (iii) argumentom da bi Pretresno vijeće trebalo pripisati dodatnu težinu u suprotnosti s onim gdje se iskaz "direktno odnosi na djela i ponašanje optuženog" i "tiče se ključnih pitanja u izvođenju dokaza tužilaštva"; (iv) navodom da je tužilaštvo pogrešno primijenilo praksu Međunarodnog suda i pogriješilo u tome što se oslonilo na odluke u predmetima *Perišić* i *Popović*; i (v) tvrdnjom da bi Pretresno vijeće trebalo donijeti odluku o tome da zasebno prihvati pojedinačne elemente materijala;

UZIMAJUĆI U OBZIR da u Zahtjevu u vezi s Babićem tužilaštvo navodi da će se u predloženoj replici pozabaviti sljedećim pitanjima koja optuženi postavlja u svom Odgovoru na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*quater*: Milan Babić, podnesenom 4. avgusta 2009.: (i) navodom da pravilo 92*quater* krši njegova prava prema članu 21(4)(e) Statuta Međunarodnog suda i da će kumulativni učinak zahtjeva tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* i *quater* i zahtjeva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno prebaciti teret dokazivanja; (ii) optuženikovim tumačenjem i oslanjanjem na predmet *Šešelj*; (iii) tvrdnjama optuženog u vezi s nepouzdanošću Milana Babića; i (iv) tvrdnjom da bi Pretresno vijeće trebalo donijeti odluku o tome da zasebno prihvati pojedinačne elemente materijala;

IMAJUĆI U VIDU da u replikama ne treba ponavljati pitanja koje je tužilaštvo već obradilo i da se u svojim replikama tužilaštvo treba pozabaviti samo novim pitanjima koja optuženi postavlja u svojim Odgovorima;

IMAJUĆI U VIDU da se tužilaštvo treba pozabaviti pitanjima postavljenim pod (i) u svakoj od tri gore navedene replike samo jednom;

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi bilo u interesu dobrog vođenja postupka odobriti tužilaštvu da dostavi repliku na odgovore na Zahtjeve optuženog;

NA OSNOVU pravila 54, 65*ter* i 126*bis* Pravilnika o postupku i dokazima;

Prijevod

OVIM ODOBRAVA tužilaštvu da dostavi repliku na svaki od Zahtjeva najkasnije do 14. avgusta 2009.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 11. avgusta 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]